

更新

更新傳道會 *Christian Renewal Ministries*
200 N. Main Street, Milltown, N.J. 08850
Website: <http://crmj.org>, E-mail: info@crmj.org

歡迎索閱 敬請支持 | 地址變更 請即通知



道成肉身，恩主降臨！

李定武 著

- 1 太初有道，道與神同在，道就是神。
 12 凡接待他的，他就賜他們權柄，作神的兒女，（就是信他名的人）。
 14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。
 我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。
 16 從（他的豐滿），我們都領受了，而且恩上加恩。
 18 從來沒有人看見神，只有在父懷裏的獨生子將他表明出來。

——約翰福音1章1, 12, 14, 16, 18節

自古以來，人就想要像神，甚至盼望能變成神。基督教的獨特處，不是教人如何成為神；卻是要人知道：神——爲了人一切的好處——成爲人！

這件驚天動地的奇事，的確在歷史上發生了：耶穌——神的兒子——成爲人，來到世間，爲的是作神人之間的中保！這就是聖子誕生，恩主降臨的故事，這就是聖誕節所帶來的福音！

凡相信福音的人，不是說，神能使他變成神，但神卻應許與他同住——不只是今生有神住在信祂的人心中，而且在來世中，神要接他們同住天堂——直到永永遠遠。這就是聖誕的故事！

聖經是神的話，神主動藉著祂的話向願意聽從的人啓示自己。啓示有「揭示」之意，就是揭開隱藏東西的蓋子。聖經就是神自我揭示的記錄、詮釋、表達和彰顯。

舊約聖經啓示我們，「神說：『要有光』；就有了光。」（創1:3）神藉著祂的話（「道」），創造了宇宙萬物。「道」，因此是神創造的中保。

新約聖經中的約翰福音，正如整本聖經，是以創造開始的。創世記1章被比作是「道」的一個創造。在這福音書的序言（約1: 1-18）——本文的經文就是序言的濃縮——這個觀念在開始就被表達出來：神創造萬物都是藉「道」作成的，這個有創造力的「道」，在耶穌身上成了肉身（人）。（註1）「道成了肉身，住在我們中間」（約1: 14上）。「道成肉身」這短句是連結舊約及新約聖經的橋梁。這是聖經所帶出的信仰中一項最獨特的觀念！

在這舉世慶祝耶穌恩主降臨的季節中，基督徒應當向神感恩，默想神所作的這項超越時空的歷史性行動——全

權之神差祂的獨生子，耶穌基督道成肉身，「住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理」（約1: 14中）——成爲神與人之間的「中保」！

因爲神充充滿滿的恩典，耶穌——神的兒子，三位一體的聖子——不僅是**創造的中保**，太初就與神同在；祂也是**啓示的中保**，顯明父神願與人同住；祂更是**救恩的中保**，在十字架上爲我們成就了救贖。就讓我們從以上三個角度去默想耶穌基督爲人中保的成就。首先，耶穌是道，神藉著祂作成創造之工。

壹、耶穌是道，創造宇宙的中保

約翰福音1章1-3節：「太初有道，道與神同在，道就是神……萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。」耶穌是永遠具有神性的道，

自起初就與神同在。我們可以從兩個角度來看祂是創造的中保。

一、耶穌是創造之工的代理

首先，在第1-2節中約翰按新約聖經一貫的作法，藉著將耶穌與舊約中一神論那獨一之神的關係，表明出耶穌的身分（林前8: 4, 6；提前2: 5）（註2）：耶穌是永恒的「道」，是神的獨生子（約1: 14, 18）。這兩節中的短句，「道與神同在」，所用的介系詞描述的，不只是靠近，而是並列行走的那種「靠近」，指的是一種合作關係。它乃是表示，「道」面向著神，靠近神，與神同工，在一種永久接近的情況下合作的行動。（註3）耶穌親口所宣告的一連串「我是」（約6: 35; 8: 12; 9: 5; 10: 7, 9, 14; 11: 25; 14:6; 15: 1, 5），和神在出3: 14的自稱相呼應，更進一步地強調了父與子的關係。

接著，約翰將神藉耶穌為世人所成就的新生命的創造（約3: 16）與祂最初所作的工——創造天地——連結起來。

最後，這約翰福音的序言是以肯定耶穌的神性作為開場白與結語的，為的是強調耶穌聖子是與父神同一本體（質）的兩個位格。

二、耶穌是生命與光的源頭

約翰福音1章4, 5及9節：「生命在他裏頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裏，黑暗卻不接受光……那光是真光，照亮一切生在地上的人。」「生命」是約翰福音的鑰字（出現36次），而約翰寫作的目的就是要使人找著「生命」（約20: 31）。耶穌是神與人之間的連結（約1: 51；創28: 12；約3: 13）。耶穌說：「我來了，是要叫羊（或作『人』）得生命，並且得的更豐盛。」（約10: 10）這是序言的教義。基督是生命的源頭，事實上祂就是那「生命」（約14: 6），生命是基督的賞賜（約10: 28）。

陶德（C. H. Dodd）建議，從第4節開始，序言以下的整段經文談的「都是這『道』與世界的關係，它同時也是耶穌基督事奉的記載，在主耶穌事奉的每件主要事工上，都顯示出這種關係的重現。」（註4）這樣的解釋強調出「道」之活動的重要性：「道」在未「道成肉身」之前和「道成肉身」之後的活動是彼此呼應的。神的旨意是一貫性的，藉

聖子絕對的順服完全實現了。在十字架上，耶穌知道祂的工作「成了！」（約19: 30），天父的心意得到了滿足！

本福音書將光與基督聯繫起來，一切屬靈的光照均來自基督。祂就是「世界的光」（約8: 12），為全人類及整個受造界帶來奇妙的盼望。

貳、耶穌是啓示父神的中保

約翰福音1章14節：「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。」首先，「道成肉身」的教義與「三位一體」的教義彼此息息相關。

三位一體的教義宣稱，耶穌是人，也是真正的神；而道成肉身的教義則宣稱說，具有神性的耶穌，也真正具有人性。子是父所「生」的，而非父所「造」的（來1: 5）。尼西亞信經不但公認這項宣言，也聲明子與父是「同質的」。這兩項教義合起來，宣告出新約聖經所闡明之救主完備的實情——救主是子神，按父神的旨意，被差在十架上成為罪人的代替者（註5，第90頁）。

其次，約翰福音1章18節指出：「從來沒有人看見神，只有在父懷裏的獨生子將祂表明出來。」「表明」按字意是「解釋」，耶穌已經把父神解釋或顯明出來了。

耶穌為啓示父而來（註6，第35頁），祂說：「人看見了我，就是看見了父。」（約14: 9下）祂是神與人之間的連結（註6，第36頁）。

什麼是「道成肉身」的目的？道成肉身的耶穌向人啓示出神的同在以及神的榮光。

一、耶穌顯示出神與人同在

約翰福音1章14節上：「道成了肉身，住在我們中間」，「住」有搭帳篷的意思，指神的同在。譬如，摩西「進會幕……耶和華與摩西面對面說話，好像人與朋友說話一般」（出33: 9），就是指摩西有神的同在。

雖然舊約多次論及神的顯現，但在這裏所發生的卻是獨有且令人訝異的：**神在耶穌身上成為人，並且住在人間**。然而這裏的「住」，不只是片刻的一個異象（如創28章），而是在祂兒

子身上，神持續的與祂子民同在。從開始直到耶穌事奉的結束——以人的身體在人類中，受到作人的限制之情況下生活。

凱西門（E. Kasemann）說：「成為肉身，其真正的目標是神在世上的同在……是造物主在世上的彰顯……對約翰而言，道成肉身即為神真正的顯現。」（註6，第37頁）

二、耶穌顯示出神的榮光

第14節的「榮光」是指基督藉著祂所行的神蹟（如約2: 11），及祂的死和復活向門徒彰顯了祂的榮耀。「見過」一詞是指，當主耶穌在世時，那些能與祂說話，親眼看過祂的見證人的認信。這些人一如約翰所見的，可以用一句話形容出來他們的感受：「我們也見過祂的榮光」（約1: 14下）。

這句話是什麼意思呢？其實他們所能看見的榮光是「隱藏的榮光」：一方面，這正是福音藉這被父神差遣的耶穌，從祂人生的路程和祂的事奉中所帶出的見證；另一方面，指的是神隱藏在人的形狀之中的榮光。門徒們知道，他們從耶穌的事奉及宣講中已找到了這榮耀。他們所經歷到神兒子的榮光，是藏在祂肉身卑微的存在中，但對他們來說，卻含有豐盛的恩典——「充充滿滿的有恩典有真理」。

從基督的道成肉身，謙卑虛己的事奉（腓2: 6-8），我們學習到作主僕人寶貴的功課。譬如，「以賽亞的呼召」（賽6: 1-8）就提醒我們，他曾在異象中看見神在榮耀寶座之中，然後他卻被差遣去作謙卑低微的服事。他曾經歷到每一種威脅，卻在沒有能力，也沒有保護的情況下事奉。同樣的，在此神的榮耀在祂所差之人的卑微腳步下隱藏著。

歷世歷代神所重用僕人們的事奉都是「隱藏的榮光」。改教運動的加爾文非常看重這一點，至少我們從他一生的事奉及生活中看得出來。他強調「信徒當恐懼戰兢地生活在上帝的榮耀之下。」（註7，1.1.3）他一生最謹慎的就是不願奪取神的榮耀，這也是為什麼他在講道時不引自己為例的原因。他甚至特意吩咐，死後不要有墓碑，以免後人來紀念他，敬拜他，而搶奪了神應得的榮耀。

參、耶穌是更新生命的中保

約翰福音1章12節：「凡接待他的，他就賜他們權柄，作神的兒女，（就是信他名的人）。」這短句「他就賜他們權柄，作神的兒女」是本序言結構（相反平行）的中心點（註8）。這與本書一句最熟悉的鑰句，約3:16，相互回應；也是約翰寫本書的主要目的（約20:31）。所以，約翰代表所有蒙恩的人，在第16節說：「從（他的豐滿），我們都領受了，而且恩上加恩。」

耶穌以「道成肉身」的模式進入人世間，為的是作救恩的「中保」，完成父神託付祂去完成的榮耀使命：將屬自己的百姓從罪惡裏拯救出來（太1:21-23；路1:31-35）。神藉耶穌賜給我們豐盛的生命（約10:10），這全是神的恩典！

但是道成肉身的耶穌又如何能在人間過祂神人兩性的生活呢？

關於這一點，教會歷史上有許多曲解，以致產生了一些異端。所謂道成肉身乃是說，神的兒子在祂人生的每一點上，都是藉著心思和身體來渡過祂的神人生活。祂以人的身分投入祂所要救贖的人群中間，顯示自己願與他們認同，並表達對他們的憐憫之心。同時，只有在父神旨意特殊要求的情況下，耶穌才會支取祂神性的資源，以超越人性、知識與能力之限制的方法行事。（註5，第95頁）

什麼是耶穌作為救恩「中保」的職責呢？

一、耶穌的入世——為童女所生，證實神的作為

耶穌的降生是神蹟性受孕的結果。馬利亞未曾與任何人發生過性關係，乃是靠著聖靈創造的作為而懷孕（太1:20；路1:35）。事實上，「耶穌為童女所生」此點與新約聖經其餘有關耶穌的信息，是彼此調和的。這點可從兩方面去思想（註5）：

第一，耶穌自己能行神蹟，也從死亡中神蹟性地復活起來，所以肯定祂神蹟性地進入這世界，不應造成什麼新問題。

第二，耶穌以復活和升天的超然方式離開這個世界，因此祂能超然地來臨

也是完全合宜的。

強調耶穌道成肉身之前的尊貴與榮耀（約1:1-9；17:5；林後8:9；腓2:5-11；西1:15-17；來1:1-3；約壹1:1），使得祂這種進入肉身生活的模式，要比任何其他模式更為自然。

二、耶穌的離世——死在十架，成就神的旨意

約翰福音1章14節：「道成了肉身，住在我們中間……我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。」耶穌道成肉身最終的目標是上十字架，替代祂所要拯救之人的罪刑，成就救贖之工！主耶穌說：「摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，叫一切信他的都得永生。」（約3:14-15）

這裏所指的榮光當然指的是，神的榮耀藉基督在地上的生命，祂的死和祂的復活顯明了出來，這是門徒，包括約翰所親眼見到的。這榮光也可以指耶穌的生命及事奉一如神蹟所彰顯出的神之榮耀，以及耶穌登山變像的榮耀形像（太17:2）。

然而神榮耀最大的彰顯還是基督在十架上被舉起。主說：「我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。」（約12:32）「死在十字架上」強調耶穌降卑的程度——那是祂至大之愛的流露（約12:23-33）。過去摩西只能看見神部分的榮耀（出33:20），但在耶穌身上，神的旨意完全成就了，世人完全見到神榮耀的作為，撒但在十架上徹底地被擊敗了！

雖然耶穌的死與復活並沒有在序言提及，但這兩件震驚宇宙，突破歷史的事件卻隱藏在序言的每一行字句中，這是神預先設定要發生的事，正如「道」在全書中一樣是預先設定的一樣。如果未先有「道成肉身」的奇妙神蹟，這些驚天動地的事都不可能發生！

法國神學家路一其（A. Loisy）說：「道成肉身」的神學思想是約翰福音全本書的鑰匙，掌握著全書從第一句到最後一句的經文。（註9，第22頁）神學家巴刻說：「道成肉身，這個屬歷史性基督教核心的奧秘神蹟，在新約聖經的見證裏居於中心的地位。」（註5，第91頁）

陶德說：「約翰福音的序言代表耶穌生命的記錄，論及祂如何以永恆之

『道』的形式，顯示祂與世界及人的關係。而本福音書其餘的部分，是這『道』藉耶穌以人的生命所活出的記錄，而『道成肉身』則是使這兩者接合的命題。」（註4）

在這個普世歡慶恩主降臨的季節中，讓我們感恩，默想神的全權與全能如何促使「道成肉身」的神蹟在歷史上發生了——這是最偉大的神的作為；同時更偉大的是在這神蹟的背後，神那無比的愛——差遣聖子基督，「取了奴僕的形像，成為人的樣式……就自己卑微、存心順服以至於死，且死在十字架上！」（腓2:7-8）

讓我們在這二十一世紀後現代潮流中生活的基督徒，依靠這位大能的神，接受祂那震動宇宙的愛，過一個討祂喜悅的生活。讓多馬的認信成為我們對主的認知：「我的主！我的神！」（約20:28），對神說我願獻上自己，為祢而活！（武）

註1, Claus Westermann, trans. by S. S. Schatzmann, *The Gospel of John in the Light of the O. T.* (Peabody, MA: Hendrickson, 1998), p. 5.

註2, 《聖經新辭典》上冊 (A-J), *New Bible Dictionary*, vol. I (A-J) (香港: 天道書樓, 1993年) 第681頁。

註3, G. Campbell Morgan (摩根), *The Gospel According to John*, (Old Tappan, NJ: Fleming H. Revell)。

註4, C. H. Dodd (陶德), *The Interpretation of the Fourth Gospel* (Cambridge: The Univ. Press, 1953), pp.284-285.

註5, 巴刻著, 張麟至譯《簡明神學》(美國, 新澤西州: 更新傳道會, 1999年)。

註6, 范德立著 (D. George Vanderlip), 張子義譯《約翰福音主題研究》(台灣, 台北: 華神, 1985年)。

註7, John Calvin, *Institutes of the Christian Religion* (Philadelphia, PA: Westminster Press).

註8, R. Alan Culpepper, *New Testament Studies* 27, 1980-81, pp.1-31. As quoted by D. A. Carson, *Gospel According to John* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1991), p113.

註9, George R. Beasley-Murray, *Word Biblical Themes-John* (Dallas, TX: Word Pub., 1989).

低谷

文/伊麗莎白·雪瑞爾 譯/張曉薇

一切讚美歸於神，祂現在已將我的懼怕轉為喜樂，
我的歎息化為詩歌，我的眼淚變成微笑，我的悲哀改為快活。
安·伯瑞德史翠 (Anne Bradstreet)

自從那個12月的日子後，我以一個嶄新的眼光來看那些殉道聖徒的畫像——中世紀畫家所喜愛用的火與刑具的畫面。火焰升起，箭頭刺入，烙印的鐵燒紅著，而聖徒們卻熱切地、歡喜地凝視著天堂。「似乎憂愁，卻是常常快樂的」，保羅寫給哥林多教會的信裏闡述兩樣我們生命中的實際光景。

事實上，我相信痛苦的經歷確實能帶領我們更靠近天堂。我想到茱麗，她在醫院的病床上發現神的愛；彭柯麗在地獄般的集中營裏找到天堂；約翰在加護病房裏看到耶穌。天堂的光常常不是出現在人生的山峰，或平坦的大道上，而是突然顯現在人生的低谷中。

我認識一個人，他正是有這樣的經歷——在極深、極黑暗的夜裏，突然有改變生命的大光照下來。

麥克·艾勒帶我參觀他在辛辛那提市舒適的家。他從客廳茶几上拿起一幅相框，說：「這就是克雷格。」五歲的小男孩，有著金色的捲髮，從銀色的相框裏對著我們露出迷人的微笑。

在一年半前的一個星期五，也就是聖誕假期前的最後一天課，這個小男孩給家人一個飛吻，要到附近的學校上課。正如爸爸每每叮嚀他的，他在路旁等著安全警衛的指示過馬路。然而，有一輛車全速衝過來，連警衛都需要後退一步免得被撞到；駕駛完全沒有停下來。

麥克說：「當他們告訴我克雷格的死訊時，我就像被扔進一個無可言喻的黑色深淵裏。」他的妻子葛莉絲也是同樣地震驚與悲慟；但是對麥克而言，這不只是悲慟。麥克自己生長在一個沒有愛的家庭，他總是鬱鬱寡歡，一直到他四個孩子出生後才改變；特別是克雷格，他那有感染力的歡樂，好像在說「這個世界多麼美好！」而現在……

麥克說：「所有我從童年時代所累積的怒氣，全都集中在那個駕駛的身上了。」

事件發生之後一天內，警察就逮捕了那個駕駛，十五歲的喬治·威廉（不是他的本名）。他的媽媽是單親，作晚班工作。那個星期五早上，她還在睡夢中時，喬治跳了課，從媽媽皮包裏拿了車鑰匙……

星期六整天麥克都在打電話，打給律師、警察、和報社，要求將喬治按成年人犯案受審。他說：「我想要到監獄去，勒死那個殺了我的克雷格的小流氓。」

到了星期六晚上，悲劇發生後的一天半，夜晚最黑暗的時刻，也是麥克慘淡的人生最陰鬱的關頭，就在此時，天堂的光像閃電一樣照下來。這是第二個無眠的夜晚，麥克在臥房外的走廊上踱步，這時……黑暗的走廊突然充滿了光。

他描述道：「像太陽光一樣明亮，甚至更亮！比世上所有

的光都還要亮。」

在那屬天的明光中，麥克的悲痛、憤怒、一生的苦毒，就像在黑暗中幻想出來的小妖精一樣，在大光中消失了。「那光是純然的愛，是使我完全降服、完全包圍住我的愛，我知道那必定是神。就在那一刻，我也知道克雷格是平安的，甚至比平安還要更好！我也是安好的，每件事情、每一處地方都是安好的。」

是的，每件事情都是安好的，除了喬治的前途以外。在那個大光照下的一刻，麥克眼前浮現出一個困惑、寂寞的男孩，他極需要一個父親，正如麥克極需要一個兒子一樣。他衝入了臥房，葛莉絲也無法成眠。麥克的話激盪著兩人的心：「聖誕節快來了，我們可以寄禮物去，我們到監獄去，告訴喬治我們愛他……」

麥克和葛莉絲真的開始愛他。他們為喬治請求釋放，並且也真的成功了。雖然喬治剛開始時很怕見到他們，但是沒過多久，艾勒家就成為他第二個家了。他下課後會到麥克的工具修理店與麥克一同工作，或和他們一家共進晚餐。我去拜訪的那天下午喬治也在場，他是一個高瘦的青少年，前額冒著青春痘，正幫著他的「小妹妹」做功課。

我多年來與艾勒家保持著聯繫，在這期間喬治成年了，有了自己的職業和家庭。然而，在那一刻天堂的光照，不只改變了一個十五歲孩子的生命，也改變了另一個人的生命。當我認識麥克時，他是一個開朗、友善的人，對他的妻子與孩子都表現出極大的愛。

但他說：「那絕不是我；如果你認識在這件事發生以前的我，你會想，這人怎麼那麼容易惱怒？我以前非常躁鬱，動不動就生氣。」

我只能相信他所說的——而葛莉絲證實了這一切，說：「他以前很緊張易怒，晚上睡覺時總是在磨牙。」

轉變的來臨，並不是在一切都穩妥之時，而是在他生命裏最深的低谷中。

從天堂來的閃光從不持續長久，或許在世上我們僅能承受片刻的大光照耀。1999年的一個主日，在蘇格蘭聖安得烈大教堂，聚會是以一首有關於天使的詩歌開始：

他們歌唱，因祂是他們的太陽；

主啊，賜我一束光芒；

因為在天堂開始之處，

就有哈利路亞之聲迴響。

我心想，這作者必定認得天堂之光！約翰梅森知道從那個「太陽」來的一束光可以改變生命。只要一線光，我們就得以加入永遠歌頌「哈利路亞」的詩班。

本文取自更新傳道會2009出版的《咫尺天堂》。美國更新書房為本書與《密室》預約合購，提供特價優待，請見本刊第7頁廣告。



《密室》幕後拾珍

與彭柯麗同工



因為她愛耶穌，因為她肯為十字架的緣故完全地獻上自己，她才能行過人類最污穢的一章歷史，將饒恕的真義彰顯給世人看……她的受害她的敬虔她的幽默感，早已深深幫助並祝福了我與我的一家，我深信它也必能同樣地幫助你與你的一家。

葛理翰《密室》序言

在《密室》這本書出版35年後，別人對我最常問的問題是：「與彭柯麗同工是什麼情形？」問者的聲調帶著敬畏感，想像那一定不同於我其他的寫作計畫。「對我而言，」最近有位女士對我說：「與這樣一位聖徒同工，就像去過天堂！」

與彭柯麗同工總是很刺激，我告訴這位女士，總是很有收穫——但是絕對不像去天堂！彭柯麗的確是聖徒，而在我經驗中遇見的聖徒，他們總是最關心當今地球上發生事件的人。

我記得她初次來住在紐約市郊的我家時，那之前我們的訪談還在荷蘭與德國。我們的青少年女兒麗茲把房間讓給「柯麗阿姨」。麗茲和我把抽屜清空，在床上鋪上蕾絲花邊的床單，櫃子裏加了許多衣架，梳妝台上飾以新鮮花朵。約翰開車去機場時我預備晚餐，把屋前的台階再掃一遍（在荷蘭的梯階都是一塵不染的），把家中雜誌疊放整齊——你知道的，作這些恭候已久貴客大駕光臨前的準備工作。

當我們的車剛開回到車道，才一停好柯麗就衝了下車，「你們怎麼沒看電視啊？」

我已經忘記了那天歐洲正在選舉，我將晚餐保溫起來，等柯麗吸收十里紅塵世務。我很懷疑在她住的十天之中，有沒有正眼瞧過我家一眼。正如我們其他人，柯麗只「看」到對她重要的事。所以當然投票選擇的國家大事，遠超過沙發上的新單子。

柯麗所關心的，也是神所關心的，就是人心的狀態。我不認為她會注意到麗茲房間的任何擺設，但是她花時間在麗茲身上，問起她的學校、朋友、夢想與恐懼。我可以保證，只要一個月後，她就說不出麗茲是黑髮還是金髮。我也可以保證，一個月後她還為麗茲的代數考試禱告，因為她答應過。對柯麗來說，人本身最重要，而不是他的外表、所住的房子或所穿的衣服。

這對寫作者就成了問題。與彭柯麗同工是什麼情形？就像幫助一個瞎子畫圖，畫的是你認識他之前他住的房子。「柯麗，」我會說：「描述一下君士達先生，就是他幫你弄到額外糧票的。」

「他是個非常勇敢的人。」

「我知道。可是他長的什麼樣子？他很高？還是很矮？胖還是瘦？禿頭嗎？他有沒有鬍子？」

用著只有荷蘭腔英文所能表達的決斷口吻，答案是：「他是個男人。」

對於建築物、街道、房間等，描述的方式大體相同。我記得在我去哈林市實際眼見之前，自己對貝雅古屋，就是那稱之為「密室」（藏身處）的住宅之想像。柯麗老是說：「它是棟小房子！」她清楚地描繪出各種實際的細節，讓我自以為對它很熟悉。

但是當我正式要把各樓層的房間組合起來，一座從她房間下到門廳的小樓梯，連著四個其他房間，再下去到她父母的臥室，另一長樓梯下到餐廳，還有一個通到後門，有「幾階樓梯」從餐廳連到「前面的幾個房間」。我想像的美國風格的分層式房屋，因著增加的房間數而逐漸增大，最後總共有十三個房間。另一個柯麗認為不重要的細節，是整棟房子只有一個房間的寬度。

一天天下來，這些惱人的問題次第發生。高度如何，寬度如何，有多老舊，什麼顏色，聽起來像什麼，嘗起來什麼味道。

「那有什麼重要？」柯麗在每次她記不得，也說不清某件穿過的衣服特別處，或是某間被關過的牢房時，都會如此辯解。

「那有什麼重要？」我同意：「在神對人類的計畫中無關緊要。但是對我在寫的傳記，影響很大。」

這不是第一次約翰和我訪談的對象，為了有效承擔更大的使命，而忽略小事細節。我們只好轉而展開我們稱之為「週邊」的訪談。通常總會有些人，可能是一位太太、一個鄰居、一個工作上的朋友，可以提供所看見或聽到的細節。柯麗的姪兒彼得，擁有不凡的記憶。梅爾·莫素理，書中的「游西」，也是如此。還有一位柯麗的老朋友，當時很年輕，在貝雅古屋附近的警察局工作。柯麗也保有許多家人與朋友的照片。當然我自己也拜訪了書中的許多地點。

雖然她極力抗拒這種對「不重要」細節的挖掘，但是柯麗記得我們對那些東西的興趣。在《密室》出書一兩年後，我們收到一張由烏茲別克寄來的明信片。

親愛的約翰與娉碧：

我現在房間的黃色牆壁上有綠色的條紋，

地氈是綠色的，床單上有白色的花。

房間大小是十二呎長，十呎寬。

我是個好女孩吧？

愛你們的 柯麗



本文取自作者網站。美國更新書房為作者新著《咫尺天堂》與更新版《密室》預約合購，提供特價優待，請見本刊第7頁廣告。

ITS 更新學院2010年2月至9月課程

◆ 亞特蘭大市，喬治亞州 / Atlanta, Georgia (2010年2月，4月&9月)

MIN 112 聖經輔導學 — 林慈信牧師

上課地點：4434 Britt Road, Tucker, GA 30084 (亞特蘭大華人基督教會)

上課時間：2010年2月5, 6, 7日 (星期五 6:00pm-10:00pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

BIB 123 詩篇解經 — 陸蘇河教授

介紹文體及其解經原則，並應用在一些特選的篇章中。重點在於了解不同形式的詩篇與其背景，以及神學重點和對今日實際生活的教訓。

上課地點：5055 Morton Road, Alpharetta, GA 30022 (亞特蘭大華人基督教會—北堂)

上課時間：2010年4月30, 5月1 & 2日 (星期五 6:00pm-10:00pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

BIB 128 申命記解經 — 劉少平牧師

藉解經方式深入了解摩西在世的遺言，以及以色列人對神的悖逆如何影響他們的前途，以及對今日基督徒生活形態與事奉上的應用。

上課地點：4434 Britt Road, Tucker, GA 30084 (亞特蘭大華人基督教會)

上課時間：2010年9月17, 18, 19日 (星期五 6:00pm-10:00pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

◆ 東布朗斯維克，新澤西州 / East Brunswick, New Jersey (2010年2月)

上課地點：Days Hotel (原Ramada Inn), Exit 9 off N.J. Turnpike I-95, Rt. 18 South and Eggers St., E. Brunswick, NJ 08816, Tel: (732)828-6900。

BIB 107 釋經學 — 李定武牧師

教導並解釋聖經的規則和藝術，包括一般性及特殊性的解經原則，並指出實際的建議和應用。教導學員欣賞聖經中各書卷間的差異，並如何有智慧地讀經。

上課時間：2010年2月15, 16, 17日 (星期一 9:00am-3:00pm, 星期二 9:00am-3:00pm, 星期三 9:00am-2:00pm)

BIB 127 哥林多前後書解經 — 黃子嘉牧師

上課時間：2010年2月19, 20, 21日 (星期五 9:00am-3:00pm, 星期六 9:00am-4:00pm, 星期日 3:00pm-7:00pm)

BIB 125 箴言解經 — 劉少平牧師

介紹箴言的文體及其解經原則，並應用在一些特選的篇章中。重點將在於了解箴言的特性，文學結構與其背景，以及智慧書近東背景，神學重點和對今日實際生活的教訓。

上課時間：2010年2月26, 27, 28日 (星期五 6:00pm-10:00pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

◆ 鹿特丹，荷蘭 / Rotterdam, Netherlands (2010年4月)

* 報名荷蘭課程請傳電郵至 ccgn@hetnet.nl

BIB 106 啓示錄解經 — 黃子嘉牧師

根據啓示錄經文的解釋來研討書中有關末世的教訓，研討中將以經文的分析及特別詞句的用法作根基，試圖了解作者所要傳達的啓示，同時研討中將會留意歷史上對本書的不同解釋方法、本書文字的特徵、書中部分事物所代表的意義，及不同神學立場對千禧年的解釋。

上課時間：2010年4月21, 22, 23, 24日 (星期三—星期五 10:15am-15:25pm, 星期六 10:15am-12:15pm)

■ 住宿與機場接送：新澤西住宿請與更新傳道會聯絡，機場接送請聯絡電召車 (1-800-385-4000)；其他地區請自行住宿安排。

■ 報名費：● 所有課程的註冊方式分為「正式修課」（有學分，需交作業）與「旁聽修課」（沒有學分，無作業要求）兩種情形

● 「正式修課」—每門課\$180；

● 「旁聽修課」—每門課\$95；

● 美國海外之學生可申請獎學金或減免學費，傳道人與全時間神學生及其眷屬的學費有九折優待；

● 註冊後可申請更改註冊方式，每門課程每次更改，除註冊費的補收或退回外需加付手續費\$15，並且在規定期限之前。

—— 若要從「正式修課」改成「旁聽修課」，必須在該門課程正式上課前，並以書面提出申請辦理，逾期恕不受理；

—— 若要從「旁聽修課」改成「正式修課」，必須在該門課程作業期限前，並以書面提出申請辦理。

若逾期申請，必須重新註冊繳費。

■ 註冊方式：1. 支票註冊：Christian Renewal Ministries, 200 N. Main St., Milltown, NJ 08850

2. 信用卡傳真註冊：(732) 745-2878 (採用以上方式報名者，請直接下載報名表格)

3. 信用卡電話註冊：(732) 828-4545

4. 網上註冊：請使用網上報名單 www.crmnj.org

隨著感恩節的過去，天氣轉涼，一年又到了回顧過去，策勵將來的尾聲時刻。感謝主，為著今年在經濟風暴中神特別的保守，賜給我們一批以信心、愛心、禱告與奉獻的支持者；許多購買書籍和聖經，願意在生命上長進的讀者；與許多在各方面幫助我們的義工，我們向神獻上滿心的感恩。

【傳道事工】

◆請為更新傳道會2010年四月在香港與台灣要舉辦的「以基督為中心的講道」釋經講道研習會代禱，求神保守整個籌辦與宣傳的過程。講員為李定武牧師與更新新書《以基督為中心的講道》作者柴培爾博士。盼望這樣的聚會，成為傳道人講道的幫助，也成為眾教會的祝福。為著預備這個聚會，呂允智牧師在十一月時也回了台灣一趟，拜訪了許多神學院、機構、教會與基督徒媒體。在此感謝大家的接待，也請密切注意關心此聚會消息，鼓勵在港台的傳道人參加。

【文字事工】

◆感謝主，新書《咫尺天涯》（張曉薇譯）及新版《密室》已經印刷完畢上船，盼

在一月份可運抵美國。此二書見證深刻感人，文筆優美，實為自己閱讀及節慶送禮的最佳選擇。請參見本期更新第4-5頁，與網上更新書房特價之介紹。

◆請特別為《以基督為中心的講道》（賀宗寧譯）及《講道工作坊》（林成蔭、呂允智合譯）二書禱告，目前正快馬加鞭編輯之中，預計明年二月出版，盼望能使用在明年四月香港與台灣的釋經講道研習會中。

【訓練事工】

◆請為今年滿十週年的更新學院感恩，明年二到九月將在美國喬治亞州亞特蘭大，新澤西州及荷蘭鹿特丹三個地區，總共開七門課（請看本期第6頁的課程表與介紹）。

【同工腳蹤】

北美同工

◇李定武牧師

十二月

13日 紐約中華歸主教會

2010年

一月

13-16日 荷蘭南部華人教會聯合讀經營

17-20日 荷蘭華人基督教會
31日 紐約市中華歸主教會

◇呂允智牧師

十二月

6日 新澤西州中宣會迦恩堂、

理海谷華人基督教會

13日 水牛城衛思理華人教會

20日 南澤西華人基督教會

27日 新澤西州華人福音會

2010年

一月

3日 新澤西美德教會

10日 新澤西中宣會迦恩堂

17日 新澤西中宣會澤恩堂

24日 紐約基督徒會堂

31日 紐約赫德遜華語基督教會

◇周德威弟兄

十二月

26日 北卡Agape Christian Fellowship

新加坡同工

◇余達富牧師

十二月

1-13日 緬甸短宣隊

20日 伯大尼以馬內利教會

更新書房好書介紹！



伊麗莎白·雪瑞爾 Elizabeth Sherrill

千萬暢銷書作者雙打出擊《密室》《咫尺天堂》

伊麗莎白與丈夫約翰同任《標竿》雜誌作者及編輯56年，著書30多本，譯成40多種語文，總銷量逾五千萬冊。最膾炙人口的，包括《密室》、《虎穴亡魂》、《聖經特攻隊》、《死亡九分鐘》。如今她終於在眾人期待中從幕後走出來。

當伊麗莎白帶我同走她的人生歷程，我的心被牽引著更加靠近她的耶穌和她的天堂，那也是我的耶穌、我的天堂。我極力推薦你也與這位文字大師同行，進入一個比眼見還要真實的世界。
青年使命團創辦人羅倫·康寧漢

伊麗莎白·雪瑞爾寫了這部行文優美的回憶錄，故事內容引人入勝，充滿了美妙的天堂剪影。

監獄團契事工負責人查里斯·寇爾森

伊麗莎白·雪瑞爾的文筆總是特別觸人心弦。在這本「深思心靈之歌」裏，她邀請我們共享生命中的鼓舞與期待。

道上教會創始牧師傑克·海福德

伊麗莎白·雪瑞爾終於道出她的故事了；我認為這是一本當代的《天路歷程》，一部啟發人心的經典之作。

《聖經特攻隊——天差安得烈》作者安得烈弟兄

《密室》The Hiding Place

彭柯麗 著/雪瑞爾夫婦執筆/周天和 譯/定價美金 11元
中文版暢銷逾30年後，以全新版面呈現給新一代華人讀者！

《咫尺天堂》All the Way to Heaven

伊麗莎白·雪瑞爾 著/張曉薇 譯/定價美金 14元

哪個蒙恩的信徒不期待有一天在天堂與耶穌見面？但你可曾想過那邁向天堂的旅程本身就是天堂麼？且看筆力萬鈞的雪瑞爾如何道出自己的見證。

兩書合購特價US\$20，免郵資，限美國本土，預約至2010年1月15日止。請上網購買 www.crmnj.org，或來電 732-828-4545X11

彭柯麗、喬治李奇、安得烈弟兄、大衛韋克遜，這幾個人有甚麼共同之處？

他們都有很平凡的見證，而且這些見證都成了廣為流傳的基督教屬靈書籍。《密室》《死亡九分鐘》《聖經特攻隊》《十字架與彈簧刀》，有些譯成三、四十種語文，銷路達千萬以上，二十幾年來激勵了無數的人，包括信徒與非信徒。

還有一個共同點，是我當年讀這些書的時候沒留意的，這四位主角的書，都有共同的執筆人，雪瑞爾夫婦。

今年更新傳道會出版了伊麗莎白雪瑞爾的見證，《咫尺天堂》，我才第一次了解這位幕後代言的文學大師。好像看完電影，再看導演敘述拍片的始末，對影片有進一層的欣賞。作者描述她人生當中的一些場景時，格外引起我的共鳴，為什麼呢？

首先，作者和她先生結識的過程讓我想起我的經歷。從他們在去歐洲留學的郵輪上初遇，到在日內瓦結婚，除了上帝的安排之外，寫作可說是他們的媒人，這段精采絕倫的故事恕我這拙筆不在此多述，以免破壞了您親自閱讀時的樂趣。至於我呢，據曉薇自己說，當年我們初遇是在她生日那天，我們從一個編輯寫作訓練班下課出來，一碗刨冰吃完，她心裏已經決定，這個人可以嫁。戀愛過程當中，我的主要任務是和她一起編教會刊物，帶她查經（然後她再去帶她的姊妹小組）。結果，文字工作和教導聖經，就成了我們一生同行事奉至今最主要的內容。

作者對於她先生約翰在1959年癌症開刀的敘述，更是喚起我難忘的回憶，1989年，我因著甲狀腺癌，也是在同一間醫院，同一個部門（頭頸科）開的刀。雖然與約翰的經歷相隔三十年，但書中對許多頭頸上有著各式傷疤的病人，及家屬在候診室幾小時漫長似無止境等待的描述，完全是我們當時的體會。我還記得躺在病床被推進手術房的路上，一直抬頭尋找快步跟在後面的曉薇，那天正是我們結婚七週年紀念日呢。

癌症的經驗，敲醒了我的人生夢。西醫對於療法與藥效評估，向來只是給出統計上痊癒的百分比。對於癌症的治療，除了痊癒程度外，還加上某種療法後可以再活多久的統計。罹癌之前，人生感覺像一場不知何時才抵終點的馬拉松賽跑，罹癌之後，幫我換了一種倒數計時的角度來面對人生，從終點來審視整個過程。

雪瑞爾在《咫尺天堂》中，就是幫助我們從終點來看整個人生的過程。

在人生的高山低谷中，我們往往看不清整幅圖畫。在苦難挫折中，我們似乎感受不到神的同在，也常因此懷疑人生的價值；而在順利歡樂中，我們又會像親睹登山變像的門徒一樣，想就此搭個棚住下，不再離此佳境。除非我們能將人生的各樣遭遇，從信仰的角度與永恆連接起來，否則一切的遭遇都是毫無意義的。

《密室》的主角彭柯麗說：「神讓我們所經歷的每一件事，遇到的每一個人，都是祂對未來的完美預備。」

聖誕節期間總會收到許多朋友的禱告信，在一個宣教士朋友的信中，他引用我們當年神學院院長Dr. George Murray的話，「聖誕節的真義，不是回家，乃是離家。」我想對於為著福音的緣故遠離家鄉的宣教士而言，格外能體會這個意義。聖誕節通常是家人歡聚的時光，然而聖誕節的中心人物耶穌，為著流離失所的羊群能回羊圈，好牧人離開天家，降臨塵世。

聖誕佳節，可能也對有些人是傷心的時刻，他們在這一年中，或遭遇親人離世，或纏綿病榻，或失去工作，或婚姻破裂……這個節期對他們會有什麼意義呢？這是參加禱告會，見到禱告單上許多人在各樣難處中，我心中沉重的感想。

雪瑞爾寫道：「當我們從天堂回顧，看到生命中的許多轉變和機遇，原來都是帶領我們直奔向今日所在這個充滿喜樂的奇景；而那些失落和看似迂迴的道路，以及令我們極為困惑痛苦的事情——噢，這也都是我們往天堂去的必經之路。」

不僅因為這位道成肉身的子來到苦難的路上親自與我們同行，更因為祂用自己的血給我們開了一條「又新又活的路」，讓我們可以「存著誠心和充足的信心來到神面前」，邁向天堂的每一步，都可以過在地若天的生活。正如這書扉頁題辭引用的話：邁向天堂的路程本身就是天堂，因為耶穌說：「我就是道路。」（允智）

Christian Renewal Ministries, Inc. (CRM) is an inter-denominational para-church organization, evangelical in thrust and dedicated to preaching, discipleship training, and mass-media ministries, especially literature to the Chinese. Established in 1971 with non-profit status(501 C-3) granted in 1977, CRM is registered with the IRS and is funded, in part, by tax-deductible gifts. Except for combined issues of January-February and July-August, Renewal is published monthly by CRM and is sent free upon request.

更新 RENEWAL 信徒更新·教會更新

第三十五卷第十期 二〇〇九年十二月出刊

發行者：更新傳道會

編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、呂允智、呂謝曉薇、張麟至

編輯：呂允智、李陳長真

排版：章俊 美術設計：楊順華 打字：陳靜卿

諮詢顧問：〔筆劃順序〕王永信、黃金田、滕近輝、鮑會園

總會董事：〔筆劃順序〕張麟至（主席）、石懷東、李定武、林成蔭、梁金剛、陳一

美國總會 200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A. Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmnj.org

香港分會 香港上環郵政局郵政信箱號碼33139號 Tel: (852) 2546-5738 E-mail: crm7hk@gmail.com (奉獻支票請開 Christian Renewal Ministries)

台灣分會 台北市116郵政信箱29-59號 Tel: (02) 8663-3811 Fax: (02) 8663-5071 E-mail: crmtaiwan7@gmail.com 劃撥13913941 基督教更新傳道會

新加坡分會 Christian Renewal Mission 35 Kallang Pudding Road, Tong Lee Building, Block A, #10-01, Singapore 349314

Tel/Fax: 65-67481994 E-mail: crmsg77@yahoo.com.sg

加拿大地區 [報稅收據] 支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C 1H0

E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明 for CRM [更新傳道會]

<http://www.crmnj.org>

